

# Korunovácia svätého manželstva



## OBRUČENIE

*Po Božestvennej liturgiji, jeréju stojašču v svjatilišči, predstojat choťaščiji sprjahatisja pred svjatymi dvermi: muž ubo odesnuju, žena že ošujuju. Jeréj že naznamenujet hlavy novoveistnych triždy, i vved ja vnutr chrama, kadit krestovidno, i hlaholetsja ot dijakona:*

Blahoslóví, Vladýko.

*I jeréj:* Blahoslóven Boh naš vsehdá, nýňi i prisno, i vo víki vikóv.

*Lik:* Amíň.

Hóspodu pomolímsja.

*Taže jeréj hlaholet molitvu síjú velehrásno:*

Bože víčnyj, razstojáščajasja sobrávyj v sojedínénije, i sojúz ľubvé položivyj im nerazrušímjy: blahoslóvívyj Isaáka i Revékku, i naslédniki já Tvojého obitovánija pokazávyj: Sam blahoslóví i rabý Tvojá síjá, *ímja rék i ímja rék*, nastavlája já na vsjákoje dílo blahóje.

Jáko mílostivyj i čelovikolúbec Boh jesí, i Tebí slávu vozsyľájem, Otcú, i Sýnu, i Svjatómu Dúchu, nýňi i prisno, i vo víki vikóv.

*Lik:* Amíň.

*Jeréj:* Mír vsím.

*Lik:* I dúchovi tvojemú.

*Dijákon:* Hlavý váša Hóspodevi prikloníte.

*Lik:* Tebí Hóspodi.

*Jeréj:* Hóspodi Bóže naš, ot jazýk predobručívjy cérkov dřivu čístuju, blahoslóví obručénije síje, i sojedíní, i sochrání rabý Tvojá síjá v míri i jedinómýsľiji.

Tebí bo podobájet vsjáka sláva, češť i poklonénije, Otcú, i Sýnu, i Svjatómu Dúchu, nýňi i prisno, i vo víki vikóv.

*Lik:* Amíň.

## ZASNÚBENIE

*Po božskej liturgii, kým kňaz stojí vo svätyni, prídu tí, ktorí sa chcú spojiť manželským zväzkom, pred sväté dvere chrámu: muž napravo, žena nalavo. Kňaz prichádza do predsieni, tri razy robí znamenie kríža nad hlavami mladomanželov, privádza ich do chrámu a diakon hovorí:*

Požehnaj, vладыka!

*Kňaz:* Požehnaný Boh náš teraz i vždycky i na veky vekov.

*Lud:* Amen.

*Potom kňaz hovorí nahlas túto modlitbu:*

Modlime sa k Pánovi.

Večný Bože, roztratených si priviedol k jednote a daroval im nezničiteľné puto lásky, požehnal si Izáka a Rebeuku a urobil ich dedičmi tvojho prisľúbenia. Ty sám požehnaj aj týchto svojich služobníkov *povie meno a povie meno* a ukáž im cestu ku každému dobrému skutku.

*Zvolanie:* Lebo ty si Boh mílostivý a láskavý k ľuďom a my ti vzdávame slávu, Otcu i Synu i Svätému Duchu, teraz i vždycky i na veky vekov.

*Lud:* Amen.

*Kňaz:* Pokoj všetkým.

*Lud:* I tvojemu duchu.

*Diakon:* Skloňte si hlavy pred Pánom.

*Lud:* Pred tebou, Pane.

*Kňaz:* Pane, Bože náš, z pohanských národov si si zasnúbil cirkev, čistú pannu. Požehnaj toto zasnúbenie a zjednoť a zachovaj týchto svojich služobníkov v pokoji a jednomyselnosti.

*Zvolanie:* Veď tebe patrí všetka sláva, češť a poklona, Otcu i Synu i Svätému Duchu, teraz i vždycky i na veky vekov.

*Lud:* Amen.

*Taže jerėj, dajetj pėrstni pėrvije mužu, taže jedín žeńi. I hlahólet múžu:*

**Obručájetsja rab Bóžij, *ímja rék*, rabí Bóžijej, *ímja rék*, vo *ímja* Otcá, i Sýna, i Svjatáho Dúcha, amiń.**

*Taže i žeńi hlahólet:*

**Obručájetsja rabá Bóžija, *ímja rék*, rabú Bóžiju, *ímja rék*, vo *ímja* Otcá, i Sýna, i Svjatáho Dúcha, amiń.**

*I jehdá rečet na jedinom kójemždo, tvorít krést pėrstnem na hlavách ích: i nalahájet já na desných ích pėrstích.*

*I ášče chóščet, jerėj hlahólet molitvu.*

*Dijákon:* Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíľuj.

Hóspodi Bóže náš, ótroku patrijárho Avraáma ššéstvovavj v Mesopotámiji, posylája unevístiti hospodínu jehó Isaáku ženú, i chodátajstvom vodonošénija obručítí Revėkku otkrývuj. Sám blahosloví obručénije rabóv Tvojích, sehó *ímja rék*, i sejá *ímja rék*, i utverdí jėže u nich hlahólannoje slóvo: utverdí já jėže ot Tebé svjatým sojedinénijem. Ty bo iz načála sozdál jesí múžeskij pol i žėnskij, i ot Tebé sočetavájetsja múžu žená, v pómošč i v vosprijátijie róda čelovíča. Sam úbo Hóspodi Bóže náš, poslávuj ístinu v naslídije Tvojé, i obitovánije Tvojé na rabý Tvojá, otcý náša, v kójemždo ródi i ródi izbránnyja Tvojá. Prízri na rabá Tvojeho *ímja rék*, i na rabú Tvojú *ímja rék*, i utverdí obručénije ich v víri i jedinomýsľiji, i ístińi, i ľubví. Ty bo Hóspodi pokazál jesí dátisja obručéniju i utverždátisja vo všém. Pėrstnem dadėsja vlasť Iósifu vo Jehípti; pėrstnem proslávísja Danijíl vo strańi Vavilónstij; pėrstnem javísja ístina Thamáry; pėrstnem Otéc náš Nebésnyj ščedr byst

*Potom kńaz odovzdáva prstene: najprv mužovi a potom žene. Mužovi hovori:*

**Zasnubuje sa Boží služobník *povie meno* Božej služobníčke *povie meno* v mene Otcá i Syna i Svátého Ducha. Amen.**

*Potom hovori aj žene:*

**Zasnubuje sa Božia služobníčka *povie meno* Božiemu služobníkovi *povie meno* v mene Otcá i Syna i Svátého Ducha. Amen.**

*Keď to hovori, pri každom z nich robí prsteňom kríž nad jeho hlavou a nastokne mu ho na prst pravej ruky.*

*Kńaz, ak chce, hovori túto modlitbu:*

*Diakon:* Modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Pane, Bože náš, na cestách po Mezopotámii si sprevádzal sluhu patriarchu Abraháma, ktorý ho poslal nájsť nevestu svojmu pánovi Izákovi, a čerpanie vody si použil na to, aby si mu dal najavo, že Izákovou snúbenicou má byť Rebeka. Ty sám požehnaj toto zasnúbenie tvojich služobníkov *povie meno* a *povie meno* a upevni slovo, ktoré si dali. Upevni ich tvojím svätým zjednotením, veď práve ty si na začiatku utvoril človeka ako muža a ženu a práve od teba pochádza to, že mužovi sa pridáva žena na pomoc a pokračovanie ľudského rodu. Pane, Bože náš, ty si poslal pravdu svojmu dedičstvu a svoje prisľúbenie svojim služobníkom, našim otcom, tvojim vyvolencom z každého pokolenia. Zhliaďni teda na svojho služobníka *povie meno* a na svoju služobníčku *povie meno* a posilni ich zasnúbenie vo viere, jednomyselnosti, pravde a láske, veď práve ty, Pane, si ukázal, že je správne sa zasnubovať a upevňovať vo všetkom. Bol to prsteň, ktorým sa odovzdala moc Jozefovi v Egypte, bol to prsteň, vďaka ktorému

na Sýna Svojeho: dadíte bo, hlahólet, pérsteň na desnícu Jehó, i zaklávše teľcá upitánna, jádše vozveselímsja. Samá desníca Tvojá, Hóspodi, Moiséja vooruží v Čermním móri; slóvom bo Tvojím ístinným nebesá utverdíšasja i zemľá osnovásja, i desníca rab Tvojích blahoslovítsja slóvom Tvoím deržávnym, i mýšceju Tvojeju vysókoju. Sam úbo i nýňi, Vladyko, blahosloví pérstnej položenije sijé blahoslovením nebésnym, i Ánhel Tvoj da predídet pred ními vsjá dní životá ich.

*Vozhlas:* Jáko Ty jesí blahoslovlájaj i osvjaščájaj vsjáčeskaja, i Tebí slávu vozslájem, Otcú, i Sýnu, i Svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

*Lik:* Amíň.

## VINČANIJE

*Predidúšču k tetrapódu jeréju s kadilniceju, i pojem psalom 127, síce:*

Blaženi vsi bojáščisja Hóspoda. \*  
Chodáščiji v putéch Jehó.

Trudý plodóv tvoích snísi.\* Blažén jesí, i dobró tebí búdet.

Žená tvojá jáko lozá plodovíta,\* vo stranách dómu tvojeho.

Sýnove tvojí jáko novosaždénija máslična,\* ókrest trapézy tvojejá.

Sé táko blahoslovítsja čelovík\* bojájsja Hóspoda.

sa preslávil Daniel v babylonskej krajine, bol to prsteň, ktorý ukázal Tamarinu pravdu, bol to prsteň, ktorý svedčil o tom, že náš nebeský Otec preukázal zlútovanie svojmu synovi, keď povedal: „Dajte mu prsteň na pravícu a zabíte vykrmené teľa! Jedzme a veselme sa!“ Tvoja pravica, Pane, bola Mojžišovou zbraňou v Červenom mori. Veď tvojím pravdivým slovom boli upevnené nebesia a zem postavená na svojich základoch a pravica tvojich služobníkov bude požehnaná tvojím mocným slovom a tvojím zdvihnutým ramenom. Ty, Vládca, aj teraz udeľ svoje nebeské požehnanie tomuto odovzdaniu prsteňov a nech tvoj anjel kráča pred nimi po všetky dni ich života.

*Zvolanie:* Lebo ty si ten, ktorý požehnáva a posväčuje všetko a my ti vzdávame slávu, Otcu i Synu i Svätému Duchu, teraz i vždycky i na veky vekov.

*Lud:* Amen.

*Ak sa zasnúbenie slávi samostatne, nasleduje prepustenie. V opačnom prípade pokračujeme tak, ako sa to uvádza ďalej.*

## KORUNOVANIE

*Kým kňaz s kadidelnicou kráča pred nimi k tetrapódu, spievame 127. žalm:*

Blažení všetci, ktorí sa boja Pána, \*  
ktorí kráčajú po jeho cestách.

Budeš jesť z práce svojich rúk; \*  
blažený si a budeš sa mať dobre.

Tvoja manželka je sťa úrodný vinič \*  
na stenách tvojho domu.

Tvoji synovia sú ako mládniky olivy \*  
okolo tvojho stola.

Hľa, takto bude požehnaný človek, \*  
ktorý sa bojí Pána!

Blahoslóvít ťa Hospód' ot Sióna,\*  
i úzriši blahája Jerusalíma vsja dni životá  
tvojehó.

I úzriši sýny synón tvoích:\* mir na  
Izráila.

*Posém voprošájet jeréj ženicha hlahóla:*

**Ímaši li, ímja rék, vôlu blahúju i  
neprinúždénnuju, i krípkuju mysl',  
pojáti sebí v ženú sijú, ímja rék, júže zdí  
pred tobóju vídiši?**

*I otviščájet ženich, hlahóla:*

**Ímam, čestnýj ótče.**

*Jeréj páki:* **Ne obiščálsja li jesí inój  
nevísti?**

*Ženich otviščájet:* **Ne obiščáchsja,  
čestnýj ótče.**

*I ábije jeréj, zrzá k nevísti, voprošájet jú,  
hlahóla:*

**Ímaši li, ímja rék, vôlu blahúju i  
neprinúždénnuju, i tvérduju mysl',  
pojáti sebí v múža sehó ímja rék, jehóže  
pred tobóju zdí vídiši?**

*I otviščájet nevístá, hlaholušči:*

**Ímam, čestnýj ótče.**

*Jeréj páki:* **Ne obiščálasja li jesí inómu  
múžu?**

*I otviščájet nevístá:* **Ne obiščáchsja,  
čestnýj ótče.**

*Rékšu dijákonu:* Blahoslóví, Vladyko.

*Jeréj:* Blahoslóvéno Cárstvo Otcá i  
Sýna, i Svjatáho Dúcha, nýni i prísno, i  
vo víki vikóv.

*Lik:* Amíň.

*Táže dijákon jekteniju:*

Mírom Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

O svýšnim míri i spaséniji duš nášich,  
Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

Kiež ťa požehná Pán zo Siona\*  
a budeš vidieť dobro Jeruzalema po  
všetky dni svojho života.

A budeš vidieť synov svojich synov.\*  
Pokoj nad Izraelom!

*Potom sa kňaz pýta ženicha:*

*Povie meno,* **rozhodol si sa slobodne,  
v dobrej vôli a s pevným úmyslom  
vziať si za manželku túto *povie meno,*  
ktorú tu pred sebou vidíš?**

*Ženich odpovedá:*

**Rozhodol som sa, úctyhodný otče!**

*Kňaz znova:* **Nesľúbil si sa inej žene?**

*Ženich odpovedá:* **Nesľúbil som sa,  
úctyhodný otče!**

*Nato sa kňaz obráti k neveste a pýta sa jej:*

*Povie meno,* **rozhodla si sa slobodne,  
v dobrej vôli a s pevným úmyslom  
vziať si za manžela tohto *povie meno,*  
ktorého tu pred sebou vidíš?**

*Nevesta odpovedá:*

**Rozhodla som sa, úctyhodný otče!**

*Kňaz znova:* **Nesľúbila si sa inému  
mužovi?**

*Nevesta odpovedá:* **Nesľúbila som sa,  
úctyhodný otče!**

*Diakon povie:* Požehnaj, vladyka!

*Kňaz hovorí:* Požehnané kráľovstvo Otca  
i Syna i Svätého Ducha teraz i vždycky  
i na veky vekov.

*Eud:* Amen.

*Potom diakon prednesie ekténiiu:*

Modlime sa v pokoji k Pánovi.

*Eud:* Pane, zmiluj sa.

Za pokoj zhora a za spásu našich duší  
modlime sa k Pánovi.

*Eud:* Pane, zmiluj sa.

O míri vsehó mira, blahostojániji svjatých Bóžiiich cerkvév i sojedineníjii vsích, Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

O svjatím chrámi sem i s víroju, blahohovínijem i stráchom Bóžijim vchodaščich v oň, Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

O svjatíjšem vselénstím archijeréji nášem *ímja rék*, pápi rímstím, Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi pomíluj

O preosvjaščénňjšem archijepískopi i mitropolífi nášem kýr *ímja rék*, i bohóubívím jepískopi nášem kýr *ímja rék*, čestním presvítterstvi, vo Christí dijákonstvi i o vsém príčti i lúdech, Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

O prederžáščich vlastéch nášich i o vsém voínstvi, Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

O rabích Bóžijich, *ímja rék* i *ímja rék*, nýňi sočetavájusčichsja druh drúhu v bráka obščénije, i o spaseníji ich, Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

O jéže blahoslovítisja bráku semú, jákože v Káňi Haliléjstij, Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

O jéže podátisja ím cilomúdriju, i plodú čréva na póľzu, Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

O jéže vozveselítisja im vidínijem synóv i dščérej, Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

O jéže darovátisja im blahočádija vosprijátiju, i nezazórnomu prebyvániju, Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

Za mier na celom svete, za blaho svjatých Božích cirkví a za zjednotenie vsětkých modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Za tento svjatý chrám a za tých, čo doň vstupujú s vierou, nábožnosťou a s Božou bázňou, modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Za veľkňaza všeobecnej cirkvi, nášho svätého otca *povie meno*, rímskeho pápeža, modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Za nášho najosvietenejšieho otca arcibiskupa a metropolitu *povie meno*, bohumlého otca biskupa *povie meno*, za ctihodných kňazov a diakonov v Kristovi, za všetko duchovenstvo a ľud modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Za tých, čo spravujú a ochraňujú našu krajinu modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Za Božích služobníkov *povie meno* a *povie meno*, ktorí sa teraz navzájom zjednocujú, aby tvorili manželské spoločenstvo, a za ich spásu modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Aby bolo ich manželstvo požehnané, ako bolo požehnané manželstvo v galilejskej Káne, modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Aby boli obdarovaní miernosťou a plodom lona na úžitok, modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Aby sa tešili z pohľadu na synov a dcéry, modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Aby boli obdarovaní veľkým počtom detí a bezúhonným životom, modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

O jéze darováti ím že i nám vsja ko spaséniju prošénija, Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

O jéze izbávitjsja ím že i nam ot vsjákijsja skórbi, hńíva i núždy, Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

Zastupí, spasí, pomíluj i sochraní nas, Bóže, Tvojeju blahodátiju.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu našu Bohoródicu i Prisoďívu Maríju so vsími svjatými pomjanúvše, sámí sebe i druh drúha, i ves živót naš Christú Bóhu predadím.

*Lik:* Tebí, Hóspodi.

*Jerěj vozhlásno:* Jáko podobájet Tebí vsjákijsja sláva, česť i poklonénije, Otcú, i Sýnu, i Svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

*Lik:* Amíň.

*Dijákon:* Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

*Jerěj molitvu síjů velehlásno:*

Bóže Prečístyj, i vsejá tvári Soďíteľu, rebró praotca Adáma za Tvoje čelovikolúbije v ženú preobrazívij i blahoslovívij já, i rekíj: rastítejsja i množítejsja, i obladájte zemléju, i obojú jejú jedín ud pokazávij soprjaženijem. Sehó bo rádi ostávit čelovík otcá svojehó i máter, i prilípítsja žeňi svojěj, i búdetá dva v plot jedínu, i jáže Boh sprjažé, čelovík da ne razlučájet. Íže rabá Tvojehó, Avraáma, blahoslovívij i razvérzjy ložesná Sárrina, i otcá množestva jazýkov sotvorívij; íže Isaáka Revékci darovávyj, i roždestvó jejá blahoslovívij; íže Jáková Rachíľi

Aby sme my aj oni dostali všetko, o čo prosíme na spásu, modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Za ich aj naše oslobodenie od všetkého zármutku, hnevu a núdze modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Zastaň sa a spas nás, zmiluj sa a zachráň nás, Bože, svojou milosťou.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Presvätú, prečístú, preblahosladenú a slávnu Vlákkyňu našu, Bohorodičku Máriu, vždy Pannu, i všetkých svätých spomínajúc, sámí seba, druh druhá i celý náš život Kristu Bohu oddajme.

*Lud:* Tebe, Pane.

*Zvolanie:*

Lebo tebe patrí všetka sláva, česť a poklona, Otcu i Synu i Svätému Duchu, teraz i vždycky i na veky vekov.

*Lud:* Amen.

*Diakon:* Modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

*Kňaz hovóri nahlas túto modlitbu:*

Prečístyj Bože a Tvorca všetkého stvorenia, pre svoju lásku k človekovi si premenil rebro praotca Adama na ženu, požehnal si ich a povedal si: „Plodte a množte sa a podmaňte si zem.“ Skrze manželský zväzok si obidvoch urobil jedným údom, veď práve preto „človek opustí svojho otca i matku a pripúta sa k svojej manželke a budú dvaja jedným telom“ a „čo Boh spojil, nech človek nerozlučuje“. Ty si požehnal svojho služobníka Abraháma, otvoril si lono Sáry a jeho si urobil otcom množstva národov. Ty si Rebeke daroval Izáka a požehnal si jej potomstvo. Ty si

sočetávyj, i iz nehó dvanádesjať patrijάρχov pokazávyj; íže Jósifa i Asenétu sprjahíj, plod dítotvorénija im, Jefréma i Manassíju darovávyj; íže Zachárijú i Jelisavét prijémj, i Predtčú roždénije im pokazávyj; íže ot kórene Jesséova po plóti izrastívyj Prisdnođívu, i iz nejá voplotívyjsja, i rodívyjsja vo spasénije róda čelovíčeskaho; íže za neizrečénnyj Tvoj dar i mnóhujú bláhost', príšédj v Kánu Haliléjskujú i támošnjíj brak blahoslovívyj; da javíši, jáko Tvojá vóla jest zákónnoje supružestvo, i ížeze iz nehó čadotvorénije. Sám, Vladýko Presvjatýj, priimí molénije nas, rabóv Tvojích, jákože támo, i zdí príšéd nevidímym Tvojím predstátelstvom, blahosloví brák sej, i podážd' rabóm Tvojím sim, *ímja rék* i *ímja rék*, živót míren, dolhodénstvije, cilomúdrije, druh ko drúhu ľubóv v sojúzi míra, símja dolhožíznennoje, o čáďích blahodáť, neuvjadájemyj slávy vinéc. Spodóbi já víďiti čáda čádov, lóže jejú nenavítno sobludí, i dažd' ímja ot rosý nebesnyja svýše, i ot túka zemnáho; ispólni dómy ich pšenícy, viná i jeléja i vsjákija blahostýni, da prepodajút i trébujuščym, dárúja kúpno i súščym s níma vsja jáže ko spaséniju prošénija.

Jáko Boh mílosti i ščedrót, i čelovikolúbija jesí, i Tebí slávu vozsyľajem so beznačálnym Tvojím Otcém, i Presvjatým, i Blahím, i Životvorjáščim Tvojím Dúchom, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

*Lik:* Amíň.

Ráchel zjednotil s Jakubom a vyviedol si z neho dvanástich patriarchov. Ty si spojil manželským zväzkom Jozefa a Asenetu a daroval si im ovocie plodenia, Efraima a Manassesa. Ty si prijal Zachariáša a Alžbetu a ich dieťa si ustanovil za Predchodcu. Ty si spôsobil, aby z koreňa Jesseho podľa tela vyrástla vždy panna, z nej si prijal telo a narodil si sa na spásu ľudského rodu. Ty si pre svoj nevýslovný dar a veľkú dobrotu prišiel do Kány Galilejskej a požehnal tamojšie manželstvo, aby si zjavil, že tvojou vôľou je zákonný manželský zväzok a v ňom plodenie detí. Ty sám, presvätý Vládca, prijmi prosbu nás, tvojich služobníkov, a ako tam, príď svojou neviditeľnou ochranou aj sem, požehnaj toto manželstvo a daruj týmto svojim služobníkom *povie meno a povie meno* pokojný a dlhý život, miernosť, vzájomnú lásku vo zväzku pokoja, dlhoveké potomstvo, láskavosť vo vzťahu k deťom a nevädnući veniec slávy. Uznaj ich za hodných vidieť deti svojich detí, zachovaj ich lôžko bezpečné pred úkladmi a daruj im nebeskú rosu zhora i pozemskú hojnosť. Naplň ich príbytky pšenícou, vínom, olejom a každým dobrom, aby dávali aj núdzným, a zároveň daruj aj tu prítomným všetko, o čo prosia na spásu.

Lebo ty si Boh milosrdenstva, zľutovania a lásky k človeku a my ti vzdávame slávu, spolu s tvojím Otcem, ktorý nemá počiatku, i s tvojím presvätým, dobrým a životodarným Duchom, teraz i vždycky i na veky vekov.

*Lud:* Amen.



*I páki ášče chóščet, jerěj molitvu sijú hlahólet velehlásno:*

*Dijákon:* Hóspodu pomolímsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

Bóže Svjatýj, sozdávaj ot pěrsti čelovíka, i ot rebrá jehó vozsozdávaj ženú, i sprjahíj jemú pomóščnika po nemú, za jéže táko hódno byst' Tvojemú Veličestvu, ne jedínomu býti čelovíku na zemlí: Sam i nýňi, Vladyko, nizposlí rúku Tvojú ot svjatáho žilíšča Tvojeho, i sočetáj rabá Tvojeho sehó, *ímja rék*, i rabú Tvojú sijú, *ímja rék*, zané ot Tebé sočetavájetsja múžu žená. Soprajzi já v jedinomúdríj, vinčáj já v ploť jedínu, dárúj íma plod čréva, blahočádija vosprijátije.

Jáko Tvojá deržáva i Tvoje jest' Cárstvo, i síla, i sláva, Otcá, i Sýna, i Svjatáho Dúcha, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

*Lik:* Amíň.

*Táže, idíže jest' obyčaj, ženich i nevísta dajút sebí rúci dėsni, jáže jerěj objázujet epitrachilem krestoobrázno, rukóju prideržá, i hlahólet ženich prisjáhu velehlásno.*

**Áz *ímja rék*, pojémľu tebé *ímja rék*, v ženú, i obiščavájú tebí ľubóv, víru i čéstnosť supružeskuju, i jáko ne imam ostáviti tá dáže do smérti. Táko mí Bóže pomozí, v Trójci svjatíj jedínyj, i vsí svjatíj.**

*Táže nevísta hlahólet:*

**Áz *ímja rék*, pojémľu tebé *ímja rék*, v múžu, i obiščavájú tebí ľubóv, víru, čéstnosť i poslušaníje supružeskoje, i jáko ne imam ostáviti tá dáže do smérti: táko mí Bóže pomozí, v Trójci svjatíj jedínyj, i vsí svjatíj.**

*Posém jerěj otpuščajet rúci ích, i blahoslovľája ích krestoobrázno, hlahólet: Jáže Bóh sočetá, čelovík da ne razlučajet.*

*A znova, ak kňaz chce, hovóri nahlas nasledujúcu modlitbu:*

*Diakon:* Modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Svätý Bože, z prachu si stvárnil Adama, z jeho rebra si utvoril ženu a manželským zväzkom si mu pridal pomocníčku jemu podobnú, lebo tvojej velebnosti sa páčilo, aby človek nebol na zemi sám. Aj teraz, Vládca, vystri svoju ruku z tvojho svätého príbytku a zjednot svojho služobníka *povie meno* a svoju služobníčku *povie meno*, lebo práve ty zjednocuješ muža so ženou. Spoj ich v jednomyselnosti, korunuj ich láskou, urob z nich jedno telo a daruj im plod lona i ochotu prijať mnoho detí.

Lebo ty vládneš a tvoje je kráľovstvo a moc i sláva, Otcá i Syna i Svätého Ducha, teraz i vždycky i na veky vekov.

*Lud:* Amen.

*Tam, kde je to zvykom, si potom ženich a nevísta podajú pravé ruky, ktoré kňaz zviaže epitrachilom na spôsob kríža a pridrží rukou. A ženich hovóri nahlas prisáhu:*

**Ja, *povie meno*, beriem si teba, *povie meno*, za manželku a sľubujem ti lásku, vernosť, manželskú úctu a že ťa neopustím až do smrti. Tak mi pomáhaj, Bože, jediný vo svätej Trojici, a všetci svätí.**

*Potom hovóri nevísta:*

**Ja, *povie meno*, beriem si teba, *povie meno*, za manžela a sľubujem ti lásku, vernosť, manželskú úctu, manželskú poslušnosť a že ťa neopustím až do smrti. Tak mi pomáhaj, Bože, jediný vo svätej Trojici, a všetci svätí.**

*Potom kňaz rozviaže ich ruky, požehnáva ich na spôsob kríža a pritom hovóri: Čo Boh spojil, nech človek nerozlučuje!*

*I prijém jerěj vincý, vinčajet pėrvije ženichá, hlahóla:*

**Vinčájetsja ráb Bóžij, ímja rék, rabi Bóžijej, ímja rék, vo ímja Otcá, i Sýna, i Svjatáho Dúcha, amiň.**

*Táže vinčájjet i nevístu, hlahóla:*

**Vinčájetsja rabá Bóžija, ímja rék, rabú Bóžiju, ímja rék, vo ímja Otcá, i Sýna, i Svjatáho Dúcha, amiň.**

*Táže blahoslovľajet ja triždy, hlahóla triždy:*

**Hóspodi Bóže naš, slávoju i čéstiju vinčáj já.**

*Dijákon: Premúdrost'!*

*Táže prokimen Apostola, psalmóm 20 hlas 8:*

Položil jesí na hlavách ích vincý, ot kámenej čestných, \* životá prosíša u Tebé, i dal jesí ím.

*Stích:* Jáko dási ím blahoslovénije vo vík víka, vozveselíš já rádostiju s licém Tvojím.

*Apostol ko Jefesejem, začalo 230.*

Brátije, blahodarjášče vsehdá o vsích, o ímeni Hóspoda nášeho Isúsa Christá, Bóhu i Otcú: povinújušesja druh drúhu v strási Bóžiji. Žený svojim mužém povinújtesja, jákože Hóspodu: zané muž hlavá jest žený, jákože i Christós hlavá cėrkvė, i Toj jest spasítel' tĭla. No jákože cėrkov povinújtesja Christú, tákože i žený svojim mužém vo vsém. Múžije, lubíte svojá žený, jákože i Christós vozľubi cėrkov, i Sebé predadé za ňu: da osvjatít jú, očístiv báneju vodnoju v hlahóli. Da predstávit jú Sebí slávnu cėrkov, ne ímúšču skvěrny, ilí poróka, ilí ničto ot takových, no da jest svjata i neporóčna. Táko dólžni suť múžije lubiti svojá žený, jáko svojá tělesa: lubáj bo svojú ženú, sebé samáho ľubít. Niktóže bo kohdá svojú ploť voznenavídi, no pitájjet i hrĭjet jú, jákože i Hóspód cėrkov: zané údi jesmý tĭla Jehó, ot plóti Jehó, i ot kostěj Jehó. Sehó rádi ostávit čelovík otcá svojehó i máter, i prilipĭtsja k žeňi svojěj, i búdetá dva v ploť jedínu. Tájna síjá velíka jest: az že hlahólu vo Christá i vo cėrkov. Obáče i vy po jedínomu,

*Kňaz berie vence (koruny) a korunuje najprv ženicha, pričom hovorí:*

**Korunuje sa Boží služobník *povie meno* pre Božiu služobníčku *povie meno* v mene Otca i Syna i Svätého Ducha. Amen.**

*Potom korunuje aj nevestu, pričom hovorí:*

**Korunuje sa Božia služobníčka *povie meno* pre Božieho služobníka *povie meno* v mene Otca i Syna i Svätého Ducha. Amen.**

*Potom ich tri razy žehná, pričom tri razy hovorí:*

**Pane, Bože náš, korunuj ich slávou a cťou.**

*Diakon: Premúdrost'.*

*Potom čítateľ prednesie prokimen apoštola, 20. žalm, 8. hlas:*

Na hlavy si im položil koruny zo vzácnych kameňov, \* prosili ťa o život a ty si im ho daroval.

*Verš:* Lebo im daruješ požehnanie na veky vekov, dáš im plesať radostou pri tvojej tvári.

*Apoštol Efezanom, 230. začalo:*

Bratia, ustavične za všetko ďakujte Bohu a Otcovi v mene nášho Pána Ježiša Krista a podriaďujte sa jeden druhému v Božej bázni. Ženy, podriaďujte sa svojim manželom ako Pánovi, lebo muž je hlavou ženy, ako aj Kristus je hlavou Cirkvi a Spasiteľom tela. Ale ako sa Cirkev podriaďuje Kristovi, tak aj ženy svojim manželom vo všetkom. Muži, milujte svoje manželky, ako aj Kristus si zamiloval Cirkev a vydal za ňu seba samého, aby ju posvätil, očisťujúc ju kúpeľom vody a slovom, aby si pripravil Cirkev slávnou, na ktorej niet škvrny ani vrásky, ani ničoho podobného, ale aby bola svätá a nepoškvrnená. Tak sú muži povinní milovať svoje manželky ako vlastné telá, veď kto miluje svoju manželku, miluje seba samého. Veď nikto nikdy nemal v nenávisti svoje telo, ale živí si ho a opatruje, ako aj Pán Cirkev, pretože sme údmi jeho tela, z jeho tela a z jeho kostí. Preto človek opustí svojho otca i matku a pripúta sa ku svojej manželke a budú dvaja jedným telom. Toto tajomstvo je veľké;

kijždo svojú ženú sice da ľúbit, jákože i sebé,  
a žená da bojťsja svojehó múža.

*Jerėj:* Mír tí.

*Dijákon:* Premúdrost', vónmim.

*Lík:* Alliluia.

*Stich, psalóm 11:* Ty Hóspodi sochraníš  
ný i sobľudíš ny ot róda sehó, i vo vík.

*Dijákon:* Premúdrost', prósti, usľýšim  
svjatáho Jevánhelija.

*Jerėj:* Mír vsím.

*Lík:* I dúchovi tvojemú.

*Jerėj:* Ot Ioánna svjatáho Jevánhelija  
čténije.

*Lík:* Sláva Tebí, Hóspodi, sláva Tebí.

*Dijákon:* Vónmim.

*Jerėj čtét, začalo 6.*

Vo vrémja óno, brak byst' v Káni Haliléjstij,  
i bí Máti Isúsova tú. Zván že býst' Isús i učenicý  
Jehó na brák. I ne dostávšu vinú, hlahóla Máti  
Isúsova k Nemú: viná ne ímut. Hlahóla Jéj Isús:  
čtó jést' Mní i Tebí, žéno? Ne ú príide čas Mój.  
Hlahóla Máti Jehó sluhám: jéže ášče hlahólet  
vám, sotvoríte. Bichu že tú vodonósy kámenni  
šest', ležášče po očiščéniju judéjsku, vmistášči ja  
po dvimá ilí trijém míram. Hlahóla ím Isús:  
napólnite vodonósy vodý. I napólniša ich do  
verchá. I hlahóla ím: počerpíte nýni, i prinesíte  
architriklínovi. I prinesóša. Jákože vkusí  
architriklín viná bývšaho ot vodý, [i ne vídaše  
otkúdu jést': sluhí že vídachu počérpšiji vódu,]  
prihlási ženichá architriklín. I hlahóla jemú:  
vsjak čelovík préžde dóbroje vinó polahájet, i  
jehdá upijútsja, tohdá chúzďseje: ty že sobľúl  
jesí dóbroje vinó doséfi. Se sotvorí načátok  
známenijem Isús v Káni Haliléjstij, i javí slávu  
svojú, i vírovaša v Nehó učenicý Jehó.

*Lík:* Sláva Tebí, Hóspodi, sláva Tebí.

*Dijákon:* Rcém vsí ot vsejá duší, i ot  
vsehó pomyslénija nášeho rcem.

*Lík:* Hóspodi, pomíľuj.

ja hovórim o Kristovi a Cirkvi. Ale aj vy, každý  
jeden, nech miluje svoju manželku ako seba  
samého a manželka nech má bázeň pred svojim  
mužom.

*Kňaz:* Pokoj s tebou.

*Diakon:* Premúdrost', vnímajme!

*Lud:* Aleluja.

*Verš, 11. žalm:* Pane, ty nás zachováš  
a ochrániš pred týmto pokolením až  
navěky.

*Potom diakon:* Premúdrost', pozorne  
počúvajme sväté evanjelium.

*Kňaz:* Pokoj všetkým!

*Lud:* I tvojemu duchu.

*Kňaz:* Čítanie zo svätého evanjelia  
podľa Jána.

*Lud:* Sláva tebe, Pane, sláva tebe.

*Diakon:* Vnímajme!

*Kňaz číta 6. začalo:*

V tom čase bola v Káne Galilejskej svadba.  
Bola tam aj Ježišova matka. Na svadbu pozvali  
aj Ježiša a jeho učeníkov. Keď sa minulo víno,  
povedala Ježišovi jeho matka: „Nemajú vína.“  
Ježiš jej odpovedal: „Čo mňa a teba do toho, žena?  
Ešte neprišla moja hodina.“ Jeho matka povedala  
obsľuhujúcim: „Urobte všetko, čo vám povie!“  
Stálo tam šesť kamenných nádob na vodu, ktoré  
slúžili na očisťovanie, ako bolo zvykom u Židov,  
každá na dve až tri miery. Ježiš im povedal:  
„Naplňte nádoby vodou!“ A naplnili ich až po  
okraj. Potom im povedal: „Teraz načrite a zaneste  
starejšiemu!“ A oni zaniesli. Keď starejší ochutnal  
vodu premenenú na víno – on nevedel, skade  
je, ale obsľuhujúci, čo načierali vodu, to vedeli,  
– zavolať si ženicha a vravel mu: „Každý človek  
podáva najprv dobré víno a horšie až potom,  
keď si hostia upili. Ty si zachoval dobré víno až  
doteraz.“ Toto urobil Ježiš v Káne Galilejskej  
ako prvé zo znamení a zjavil svoju slávu. A jeho  
učeníci uverili v neho.

*Lud:* Sláva tebe, Pane, sláva tebe.

*Diakon:* Prosme všetci z celej duše  
a z celej svojej mysle volajme.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Hóspodi Vsederžítelu, Bóže otéc nášich, mólimtísja, uslyši i pomíluj.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

Pomíluj nas, Bóže, po velícij mílosti Tvojěj, mólimtísja, uslyši i pomíluj.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj, *triždy.*

Jěšče mólimsja o rabích Bóžijich *ímja rék* i *ímja rék*, nýňi šočetávšichsja drúh drúhu, o zdráviji i spaséniji ích.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj, *triždy.*

Jěšče mólimsja mólimsja o predstojáščich lúdech vo svjatím chrámi sém, i ožidájuščich ot tebé velíkija i bohátyja mílosti, za vsjú brátiju nášu, i za vsjá pravoslávnyja christijány, o zdráviji i spaséniji ích.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj, *triždy.*

*Vozhlás:* Jáko mílostiv i čelovikolúbec Boh jesí, i Tebí slávu vozsyílám, Otcú, i Sýnu, i Svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

*Lik:* Amíň.

*Dijákon:* Hóspodu pomolímjsja.

*Lik:* Hóspodi, pomíluj.

*Jerěj molítvu sijú:*

Hóspodi Bóže náš, vo spasitel'nom Tvojém smotréniji, spodóbivj v Káni Halilějstij, čestnýj pokazáti brák Tvojím prišěstvijem: Sám nýňi rabý Tvojá, *ímja rék*, i *ímja rék*, jáže blahovolíl jesí sočetavátisja drúh drúhu, v míri i jedinómýsliji sochraní, čestnýj ích brák pokaží, neskvérnoje ích lóže sobludí, neporóčnoje ích sožítel'stvo prebyvátí blahovolí, i spodóbi já v stárosti mastítij dostíhnuti, čistým sérdcem dílajuščja zápovidi Tvojá.

Pane a Vládca, Bože našich otcov, prosíme ťa, vypočuj nás a zmiluj sa.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Zmiluj sa, Bože, nad nami pre svoje veľké milosrdenstvo, prosíme ťa, vypočuj nás a zmiluj sa.

*Lud:* Pane, zmiluj sa. *Tri razy.*

Prosíme ťa aj za Božích služobníkov *povie meno* a *povie meno*, ktorí sa teraz spojili manželským zväzkom, za ich zdravie a spásu.

*Lud:* Pane, zmiluj sa. *Tri razy.*

Prosíme ťa aj za ľud prítomný v tomto svätom chráme, ktorý od teba očakáva veľké a hojné milosrdenstvo, za všetkých našich bratov a za všetkých pravoverných kresťanov, za ich zdravie a spásu.

*Lud:* Pane, zmiluj sa. *Tri razy.*

Lebo ty si Boh milostivý a láskavý k ľuďom a my ti vzdávame slávu, Otcu i Synu i Svätému Duchu, teraz i vždycky i na veky vekov.

*Lud:* Amen.

*Diákon:* Modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

*Kňaz hovorí túto modlitbu:*

Pane, Bože náš, vo svojom spasitel'nom pláne si uznal za vhodné ukázať svojím príchodom do galilejskej Kány, že manželstvo je hodné úcty. Svojich služobníkov *povie meno* a *povie meno*, ktorých si sa rozhodol spojiť do vzájomného zväzku, ty sám teraz zachovaj v pokoji a jednomyselnosti. Urob ich manželstvo úctyhodným, zachovaj ich lôžko nepoškrvnené, postaraj sa, aby bolo ich spolužitie bezchybné, uznaj ich za hodných dožiť sa vysokého veku a v čistom srdci zachovávať tvoje prikázania.

Ty bo jesí Boh náš, Boh jéze mílovati i spasáti, i Tebí slávu vozsyľám, so beznačálnym Tvojím Otcém, i vsesvyjatým, i blahím, i životvorjáščim Tvojím Dúchom, nýňi i prísno, i vo viki vikóv.

*Lik:* Amíň.

*Dijákon:* Zastupí, spasí, pomiluj i sochraní nas, Bóže, Tvojéju blahodátiju.

*Lik:* Hóspodi, pomiluj.

Dné vseho soveršénna, svjata, mírna i bezhríšna, u Hóspoda prósim.

*Lik:* Podáj, Hóspodi.

Ánhela mírna, vírna nastávnika, chraníteľa duš i tilés nášich, u Hóspoda prósim.

*Lik:* Podáj, Hóspodi.

Proščénija i ostavlénija hrichóv i prehrišénij nášich, u Hóspoda prósim.

*Lik:* Podáj, Hóspodi.

Dóbrych i poléznych dušám našym, i míra mírovi, u Hóspoda prósim.

*Lik:* Podáj, Hóspodi.

Próčeje vrémja životá nášeho v míri i pokajániji skončáti, u Hóspoda prósim.

*Lik:* Podáj, Hóspodi.

Christijánskija končiny životá nášeho, bezbolízneny, nepostýdny, mírny, i dóbraho otvíta na strášnim sudíšči Christóvi prósim.

*Lik:* Podáj, Hóspodi.

Sojedínénije víry i pričástije Svjataho Dúcha isprošívše, sámí sebé, i druh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

*Lik:* Tebí, Hóspodi.

*Jeréj vozhlášajet:* I spodóbi nas, Vladyko, so derznóvenijem, neosužđenno smíti prizýváti Tebé, Nebésnahó Bóha Otcá, i hlahólati.

Veď ty si náš Boh, Boh, ktorý sa zmilúva a zachraňuje, a my ti vzdávame slávu s tvojím Otcem, ktorý nemá počiatku, i s tvojím presvätým, dobrým a životodarným Duchom, teraz i vďycky i na veky vekov.

*Lud:* Amen.

*Diakon:* Zastaň sa a spas nás, zmiluj sa a zachráň nás, Bože, svojou milosťou.

*Lud:* Pane, zmiluj sa.

Celý deň prežitý v dokonalosti, svätosti, pokoji a bez hriechu, prosme si od Pána.

*Lud:* Daruj nám, Pane.

Anjela pokoja, verného sprievodcu a ochrancu našej duše i tela prosme si od Pána.

*Lud:* Daruj nám, Pane.

Odpustenie a oslobodenie z našich hriechov a previnení prosme si od Pána.

*Lud:* Daruj nám, Pane.

Dobro a úžitok pre naše duše a pokoj pre svet prosme si od Pána.

*Lud:* Daruj nám, Pane.

Aby sme zostávajúce dni nášho života prežili v pokoji a kajúcnosti, prosme si od Pána.

*Lud:* Daruj nám, Pane.

Pokojné kresťanské dovŕšenie nášho života bez bolesti a zahanbenia, dobrú odpoveď na prísnom Kristovom súde prosme si od Pána.

*Lud:* Daruj nám, Pane.

Vyprosiac si jednotu vo viere a spoločenstvo Svätého Ducha, sami seba, druh druhá i celý náš život Kristu Bohu oddajme.

*Lud:* Tebe, Pane.

*Kňaz zvolá:* A dovoľ nám, Vládca, s dôverou a bez strachu z odsúdenia vzývať teba, nebeského Boha Otca, a povedať:

*I ľudije:* Otče náš, íže jesí na nebesích, da svjatítsja ímja Tvojé, da príidet Cárstvije Tvojé, da búdet vóla Tvojá, jáko na nebesí i na zemlí. Chlíb náš nasuščnýj dážd' nám dnés; i ostávi nam dólhi náša, jákože i mý ostavlám dolžnikóm nášym; i ne vvedí nas vo iskušénije, no izbávi nás ot lukávaho.

*Jerėj vozhlšaet:* Jáko Tvojé jest' Cárstvo, i síla, i sláva, Otcá, i Syná, i Svjatáho Dúcha, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

*Lik:* Amíň.

*Jerėj:* Mir vsím.

*Lik:* I dúchovi tvojemú.

*Dijákon:* Hlavý váša Hóspodevi prikloníte.

*Lik:* Tebí, Hóspodi.

*Jerėj:* Bóže, vsja sotvorívyj krípostiju Tvojéju, i utverdívyj vselénnuju, i ukrasívyj vinéc vsích sotvorénnych ot Tebé, i čášu óbščuju síju podavájaj sočetavájuščymsja ko óbščéniju bráka, blahoslóvi blahoslóveníjem duchóvnym.

*Vozhlasno:* Jáko blahoslóvisja Tvojé ímja, i proslávisja Tvojé Cárstvo, Otcá, i Syná, i Svjatáho Dúcha, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

*Lik:* Amíň.

*I pojet jerėj, íli ľudije nastojaščyja tropári, vo hlas 5:*

Isáije, líkúj, \* D'íva ímí vo črévi \* i rodí Syná Jemmanújila, \* Bóha že i Čelovíka, \* Vostók ímja Jemú, \* Jehóže veličájušče, \* D'ívu ublažám.

*Ímí, hlas 7:*

Svjatíi múčenicý, \* dóbri stradálčestvovavšíj, i venčávšíjsja, \* molítejsja ko Hóspodu, \* pomílovatisja dušám nášym.

Sláva Tebí, Christé Bóže, \* apóstolom pochvaló, \* múčenikov rádovanije, \* íchže própovíď, Tróica Jedinosúščnaja.

*A ľud:* Otče náš, ktorý si na nebesiach, posväť sa meno tvoje, príď kráľovstvo tvoje, buď vôľa tvoja ako v nebi tak i na zemi. Chlieb náš každodenný daj nám dnes a odpusť nám naše viny, ako i my odpúšťame svojim vinníkom, a neuved' nás do pokušenia, ale zbav nás zlého.

*Kňaz zvolá:* Lebo tvoje je kráľovstvo a moc i sláva, Otca i Syna i Svätého Ducha, teraz i vždycky i na veky vekov.

*Lud:* Amen.

*Kňaz:* Pokoj všetkým!

*Lud:* I tvojmu duchu.

*Diakon:* Skloňte si hlavy pred Pánom.

*Lud:* Pred tebou, Pane.

*Kňaz potichu:* Bože, urobil si všetko svojou mocou, upevnil si celý svet a ozdobil si veniec všetkých svojich diel. Aj týmto svojim služobníkom, ktorí boli korunovaní, kvôli prijatiu manželstva, daruj duchovné požehnanie.

*Nahlas:* Lebo sa požehnáva tvoje meno a oslavuje tvoje kráľovstvo, Otca i Syna i Svätého Ducha, teraz i vždycky i na veky vekov.

*Lud:* Amen.

*A kňaz alebo ľud spieva nasledujúce tropáre, 5. hlas:*

Izaiáš, plesaj! \* Panna v lone \* nosila a porodila Syna, Emanuela, \* Boha i človeka, \* jeho meno je Východ. \* Keď ho velebíme, \* Pannu oslavujeme.

*Iné tropáre, 7. hlas:*

Svätí mučeníci, \* dobre ste zápasili a získali ste veniec víťazstva. \* Modlite sa k Pánovi, \* aby sa zmiloval nad našimi dušami.

Sláva tebe, Kriste Bože, \* chvála apoštolov, jasanie mučeníkov, \* ktorí hlásali \* jednopodstatnú Trojicu.

*Táže vzém vinéc ženichá, hlahólet:*

**Vozveličisja ženiše jákože Avraám, i blahoslovísja jákože Isaák, i umnóžisja jákože Jákov, choďaj v míri, i dĹlajaj v právdĹi zápovidĹi Bóžija.**

*I vnehdá vzjáti vinéc nevísty, hlahólet:*

**I ty, nevísto, vozveličisja jákože Sárra, i vozveselísja jákože Revékka, i umnóžisja jákože RachĹl. Veseláščisja o svoĹém múži, chraňášči predĹly zákona: zané táko blahovolĹ Boh.**

*Dijákon:* Hóspodu pomolĹmsja.

*Lik:* Hóspodi, pomĹluj.

*JerĹj molĹtvu:*

Bože, Bože náš, prišĹedj v Kánu HalilĹjskuju, i támošnij brák blahoslovĹvyj, blahoslovĹ i rabý Tvojj síj, Tvojjm prómyslom ko obšĹĹenĹju bráka soĹetávšyjasja: blahoslovĹ ích vchódy i ischódy, umnóži vo blahĹích žĹvotĹ ich: vospriimĹ vĹncý ich v CárstvĹji Tvojjm, neskvĹrný, i neporóĹný, i nenavĹtný sobľudájaj, vo víki vikóv.

*Lik:* AmĹň.

*JerĹj:* Mír vsĹm.

*Lik:* I dúchovi tvojemú.

*Dijákon:* Hlavý váša Hóspodevi priklonĹte.

*Lik:* TebĹ, Hóspodi.

*I molĹtsja jerĹj:*

Otec, Syn, i Svjatýj Duch, vsesvjatája, i jedinosúšĹnaja, i živonaĹálnaja Tróica, jedĹno Božestvo i cárstvo, da blahoslovĹt vás, i da podást vám dolhožĹtĹje, blahoĹádĹje, prespĹjanije žĹvotá i víry, i da íspólnit vás vsĹích súšĹĹích na zemĹí blahĹích: da spodóbit vás i obišĹĹanných bláh vosprijátĹja, molĹtvami Svjatýja Bohoródicy, i vsĹích svjatých, amĹň.

*Potom kňaz snĹme veniec (korunu) ženĹchovi a povĹe:*

**Buď zvelebený, ženĹch, ako Abrahám, buď požehnaný ako Izák, rozmnož sa ako Jakub! Kráčaj v pokoji a zachovávaj v spravodlivosti Božie prikázania!**

*A keď snĹme veniec (korunu) neveste, povĹe:*

**A ty, nevesta, buď zvelebená ako Sára, vesel sa ako Rebeka a rozmnož sa ako Ráchel! Raduj sa zo svojho muža a zachovávaj ustanovenia Zákona, lebo tak sa páĹilo Bohu.**

*Diakon:* Modlime sa k Pánovi.

*Lud:* Pane, zmĹluj sa.

*Kňaz hovorĹ modlitbu:*

Bože, Bože náš, ty si prišĹiel do galilejskej Kány a požehnal si tamojšie manželstvo. Požehnaj aj týchto svojich služobníkov, ktorí z tvojej prozreteľnosti vstúpĹi do manželského spoloĹenstva. Požehnaj ich zámery, napĹň ich žĹvot dobrom, prijmi ich vence (*alebo* koruny) vo svojom kráľovstve, zachovávajúc ich nepoškvrnené, neporušené a nedotknuté na veky vekov.

*Lud:* Amen.

*Kňaz:* Pokoj všetkým!

*Lud:* I tvojemu duchu.

*Diakon:* Skloňte si hlavy pred Pánom.

*Lud:* Pred tebou, Pane.

*A kňaz sa modĹí:*

Nech vás požehná Otec, Syn a Svätý Duch, presvätá, jednopodstatná a žĹvotodarná Trojica, jedĹiné božstvo i kráľovstvo. Nech vám daruje dlhý žĹvot, veĹa detĹ a úspechy v žĹvote i vo viere. Nech vás napĹní každým dobrom, ktoré jestvuje na zemĹi, a nech vás uzná za hodných prijatĹ aj prisľúbené dobro, na prosby svätej Bohoródicy a všetkých svätých.

*Lud:* Amen.

*I byvájete ot jeréja soveršénnyj otpúst.*

*Rekšu diakonu:* Premúdrošť.

*Lik:* Čestňjšuju Cheruvím

i slávňjšuju bez sravnénija Serafím,  
bez istlínija Bóha Slova róždšuju,  
súščuju Bohoródicu, Ťa veličájem.

*Jeréj:* Sláva Tebé, Christé Bóže,  
bopovánije naše, sláva Tebé.

*Lik:* Sláva, i nýňi: Hóspodi, pomíluj,  
*triždy.* Blahosloví.

*Jeréj otpust:*

Íže v Káňi Haliléjsťij prišéstvijem  
Svojím česten brák pokazávij, Christós,  
ístinnij Bóh náš, molítvami Prečístyja  
Svojejá Mátere, svjatých slávnych  
i vsechválnych Apóstol, svjatých  
bohovinčánnnych caréj i ravnoapóstolov,  
Konstantína i Jelény, svjataho  
velikomúčenika Prokópija, i vsích  
svjatých, pomílujete i spasét nás, jáko  
bláh i čelovikolúbec.

*Lik:* Amíň.

*A kňaz koná úplné prepustenie.*

*Diakon:* Premúdrošť.

*Lud:* Čestnejšia si ako cherubíni

a neporovnatelne slávnejšia ako serafíni,  
bez porušenia si porodila Boha Slovo,  
opravdivá Bohorodička, vebíbíme ťa.

*Kňaz:* Sláva tebe, Kriste Bože, naša  
nádej, sláva tebe.

*Lud:* Sláva: I teraz: Pane, zmiluj sa. *Tri  
razy.* Požehnaj.

*Kňaz hovori prepustenie:*

Kristus, náš pravý Boh, ktorý  
svojím príchodom do Kány Galilejskej  
ukázal, že manželstvo je hodné úcty, na  
prosby svojej prečistej Matky, svätých  
slávnych a vsechválnych apoštolov,  
svätých Bohom korunovaných kráľov  
a apoštolom rovných Konštantína  
a Heleny, svätého veľkomučeníka  
Prokopa a všetkých svätých, nech sa nad  
nami zmiluje a spasí nás, lebo je dobrý  
a miluje nás.

*Lud:* Amen.

Sväté tajomstvo manželstva (sobáš) v byzantsko-slovanskom obrade podľa bohoslužobných kníh schválených Rímskym apoštolským stolcom a záväzných v Gréckokatolíckej cirkvi na Slovensku.

Cirkevnoslovanský text je podľa vydania tzv. rímskeho trebnika z r. 1946, prepis do latinky je z [www.baziliani.net](http://www.baziliani.net).

Slovenský text je podľa oficiálneho prekladu malého trebnika (úplný text 9. kapitoly Postup pri korunovaní manželov, čiže pri sobáši).

url: [www.grkat.nfo.sk/Texty/sobas-brozurka-fareb.pdf](http://www.grkat.nfo.sk/Texty/sobas-brozurka-fareb.pdf)

Posledná revízia: 06.05.2014

*Ďakujeme, že ste prišli a modlili sa spolu s nami a za nás.*